

- le directeur de l'entité d'exploitation;
- un fonctionnaire de l'Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement;
- un fonctionnaire de l'Administration de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Rénovation rurale ou du département de l'Economie, de l'Emploi et des Affaires intérieures ou du Service Général de Planning;
- un représentant de la Société de Développement Régional;
- deux représentants de l'Association des Villes et Communes flamandes;
- deux représentants des usagers, proposés par les organisations représentatives des travailleurs, représentées au Conseil Socio-Economique de Flandres;
- deux représentants des usagers, proposés par les organisations représentatives des employeurs, représentées au Conseil Socio-Economique de Flandres;
- un représentant du « Bond Beter Leefmilieu »;
- un représentant du « Bond van Grote en Jonge Gezinnen »;
- un représentant du « Vlaamse Hoge Raad voor Personen met een Handicap »;
- un représentant du « Vlaamse Hoge Raad voor de Derde Leeftijd »;
- un représentant des Services Déconcentrés pour le Transport d'Elèves;
- un représentant du Conseil Autonome de l'Enseignement;
- un représentant du Secrétariat National de l'Enseignement Catholique;
- un représentant du Secrétariat de l'Enseignement des Villes et Communes de la Communauté flamande;
- deux représentants des organisations syndicales représentatives du personnel de la Société flamande des Transports de l'entité d'exploitation concernée;
- un représentant de la Société Nationale des Chemins de Fer belges;
- un représentant des exploitants d'autobus de l'entité d'exploitation;
- un représentant de la Société des Transports Intercommunaux à Bruxelles, uniquement pour l'entité d'exploitation du Brabant flamand.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le jour de sa publication dans le *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre communautaire des Travaux publics et des Communications est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 9 octobre 1991.

Le Président de l'Exécutif flamand,

G. GEENS

Le Ministre communautaire des Travaux publics et des Communications,

J. SAUWENS

---

## DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

### MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 91 — 3496

17. JUNI 1991. — Dekret betreffend die Stundenbank im Fortbildungsunterrichtswesen

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und Wir, Exekutive, sanktionieren es:

**Einzigster Artikel.** Die Abteilungen und Lehrgänge kurzer Dauer, die ab dem Schuljahr 1979-1980 bis zum Ende des Schuljahres 1985-1986 im Fortbildungsunterrichtswesen aufgrund eines Stundenbanksystems eröffnet wurden, das die Verwendung der verfügbar gewordenen Unterrichtsstunden ermöglicht, dürfen organisiert, anerkannt und zur Bezuschussung zugelassen werden, insofern sie den anderen allgemeinen Bedingungen der geltenden Reglementierung genügen.

Eupen, den 17. Juni 1991.

Der Vorsitzende der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung,  
Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

B. GENTGES

Gemeinschaftsminister für Medien, Erwachsenenbildung,  
Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung,

K.-H. LAMBERTZ

## TRADUCTION

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

F. 91 — 3496

17 JUIN 1991. — Décret concernant la banque d'heures dans l'enseignement de promotion sociale

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** Peuvent être organisées, reconnues et admises aux subventions pour autant qu'elles satisfassent aux autres conditions générales imposées par la réglementation en vigueur, les sections et formations courtes ouvertes de l'année scolaire 1979-1980 à l'année scolaire 1985-1986 dans l'enseignement de promotion sociale selon un système de banque d'heures permettant l'utilisation des périodes de cours devenues disponibles.

Eupen, le 17 juin 1991.

Le Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone,  
J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture,  
de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,  
B. GENTGES

Le Ministre communautaire des Médias, de la Formation des adultes, de la Politique des Handicapés,  
de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle,  
K.-H. LAMBERTZ

## VERTALING

N. 91 — 3496

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

17 JUNI 1991. — Decreet betreffende de urenbank in het onderwijs voor sociale promotie

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt:

**Enig artikel.** De afdelingen en korte opleidingen geopend vanaf het schooljaar 1979-1980 tot het schooljaar 1985-1986 in het onderwijs voor sociale promotie op basis van een urenbankstelsel, dat het gebruik van de beschikbaar geworden uren mogelijk maakt, mogen georganiseerd, erkend tot en met subsidiëring toegelaten worden, voor zover zij aan de andere algemene voorwaarden voldoen die door de vigerende reglementering zijn opgelegd.

Eupen, 17 juni 1991.

De Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,  
J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,  
B. GENTGES

De Gemeenschapsminister van Media, Volwassenenvorming,  
Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,  
K.-H. LAMBERTZ